



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

## **LETTINO DA VISITA ELETTRICO AD ALTEZZA REGOLABILE CON BARRA PERIMETRALE ELECTRIC HEIGHT ADJUSTABLE TREATMENT TABLE WITH FOOTBAR DIVAN DE TRAITEMENT ÉLECTRIQUE RÉGLABLE EN HAUTEUR AVEC SYSTÈME D'ÉLÉVATION PÉRIPHÉRIQUE**

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

**REF** 44520 - 44521 - 44522 - 44525



**Gima S.p.A.**  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in Italy



## ACHTUNG

Um die Liege richtig und sicher zu benutzen, müssen die folgenden Hinweise sorgfältig gelesen werden. Der Hersteller lehnt jede Haftung für die Folgen einer anderen als der in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Verwendung des Geräts ab. Das Produkt ist ein Medizinprodukt der Klasse I gemäß der Verordnung (EU) 2017/745.

## BESCHREIBUNG

Die Liegen sind für den ambulanten Einsatz in Krankenhäusern, Gemeinden, Pflegeheimen und Arztpraxen vorgesehen. Sie eignen sich für physiotherapeutische Behandlungen, professionelle Massagen, diagnostische Untersuchungen und zur Patientenüberwachung. Die mit einem umlaufenden Bügel elektromotorisch höhenverstellbare Untersuchungs- und zur Patientenüberwachung. Die mit einem umlaufenden Bügel elektromotorisch höhenverstellbare Untersuchungs- und zur Patientenüberwachung. Die mit einem umlaufenden Bügel elektromotorisch höhenverstellbare Untersuchungs- und zur Patientenüberwachung. Sie besteht aus einer stabilen Metallstruktur, die mit Epoxidpulver lackiert ist.

### BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN

- Struktur: Robuste lackierte Metallstruktur
  - Standard-Linearantrieb, der mit den Steuerleisten verbunden ist
  - Matratze mit feuerfestem Kunstlederbezug,  
Lieferung mit Nasen-Mund-Stopfen, Farbe auf Anfrage.
- Zubehör auf Anfrage: Halterung für Liegenabdeckung die an der Kopf- oder an der Fußseite montiert werden kann.

## KOMPONENTEN

1. Rückteil
2. Sitzfläche
3. Lackierter Rahmen
4. Motor-Kit:
  - A. Linearantrieb
  - B. Trafo
  - C. Steuerleiste
  - D. ON/OFF Auf und Ab



Die elektrischen Anschlüsse aufmerksam durchführen. Vor dem Verschieben der Liege, die Stromversorgung abtrennen.

DIE LIEGE WIRD MONTIERT GELIEFERT. STECKEN SIE DAS MIT DEM TRAFOS **B** VERBUNDENE NETZKABEL IN DIE STECKDOSE, UM DIE LIEGE ZU BETREIBEN.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Aus Sicherheitsgründen wurden die Steuerungen umgekehrt:  
ZUM ANHEBEN → DIE LEISTE NACH UNTEN DRÜCKEN  
ZUM SENKEN → DIE LEISTE NACH OBEN DRÜCKEN

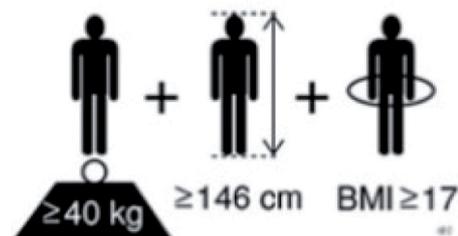
Vor der ersten Benutzung der elektrischen Liege sicherstellen, dass sie richtig positioniert wurde und dass um sie herum genügend Platz ist, um die notwendigen Höhen- und Lehnenverstellungen vorzunehmen und dem Patienten ungehinderten Zugang zu ihr zu ermöglichen.

1. Die Liege vollständig absenken, bevor der Patient darauf Platz nimmt. Um die Umfangsleiste zu betätigen, nach oben drücken.
2. Nach dem vollständigen Absenken, den Patienten darauf Platz nehmen lassen.
3. Um die Liege anzuheben, die Leiste nach unten drücken.
4. Um die Rückenlehne anzuheben, den Hebel an der Rückseite drücken und ihn in der gewünschten Position lösen.
5. Um die Rückenlehne abzusenken, den Hebel drücken und die Rückenlehne fest nach unten drücken.

**Achtung!** BEIM BEWEGEN UND VERSTELLEN DER LIEGE UND DER RÜCKENLEHNE IMMER DARAUFGAHTEN, DASS SICH KEINE HINDERNISSE IN DEN BEWEGUNGSBEREICHEN BEFINDEN.

## TECHNISCHES DATENBLATT

Versorgungsspannung: 100-240 Vac 50-60 Hz, 1,5A  
 Max. Abmessung cm.195 x 59,5 x h min 54 - max 71  
 Max. Neigung 51°, H max 94 cm mit vollständig angehobener Rückenlehne  
 Gehäuse cm 200x71x70  
 Gewicht: 65kg (mit Gehäuse 74kg)  
 Neigbare Rückenlehne  
 Max Tragfähigkeit Patient: 135kg Max. Sicherheitstragfähigkeit: 170 kg  
 Einschaltdauer: 2 min ON / 18min OFF (10%)



## Bedingungen für Verwendung, Lagerung und Transport

**Verwendung:** Temperatur 10 – 40°C/ Feuchtigkeit 20-60%  
 Atmosphärischer Druck 98–105kPa / Max. Höhe 2000mt üdM  
**Transport und Lagerung:** Temperatur -10 – 50°C/ Feuchtigkeit 20-90%  
 Atmosphärischer Druck 98–105kPa

## WARNHINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

- Kontrollieren, dass die Sperrmuttern fest angezogen sind.
- Die in den Datenblättern angegebenen maximalen Tragfähigkeiten beachten.
- Den direkten Kontakt mit offenen Wunden vermeiden.
- Nicht für den Gebrauch im Freien geeignet.
- Beim Einstellen der Höhe der Liege und der Rückenlehne muss sichergestellt werden, dass niemand die Hände, Beine oder andere Körperteile in den Aktionsbereich einführt: **QUETSCHGEFAHR!**
- Die Liege verschieben, ohne sie vom Boden anzuheben.
- Das Gerät kann andere elektronische Geräte stören und kann seinerseits Störungen von anderen elektronischen Geräten in der Umgebung empfangen.
- Der Stecker muss während des Betriebs immer zugänglich sein, damit er im Gefahrenfall leicht gezogen werden kann.

- Das Netzkabel muss so verlegt werden, dass es während des Betriebs der Liege nicht mitgeschleift, darauf getreten oder beschädigt wird.
- - Vor dem Bewegen der Liege, unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Netzkabel so verlegen, dass es nicht fallen oder den Boden berühren kann.
- Sicher, dass das Kabel beim Betrieb des Motors nicht beschädigt werden kann.
- Das Steuerpedal sicher positionieren und betätigen, so dass der Patient vor möglichen unerwünschten motorischen Bewegungen geschützt ist
- Auf jeden Fall die Verwendung von Kabelverlängerungen oder Mehrfachsteckdosen unter der Liege vermeiden. Kabelverlängerungen und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.
- Alle 3 Monate den Verschleiß des Pedalsteuerungskabels und des Kabels, das mit dem Netz verbunden ist, prüfen. Bei Verschleiß und/oder Ausfransen das beschädigte Kabel sofort austauschen.
- Alle 6 Monate prüfen, dass während des Betriebs keine ungewöhnlichen Geräusche oder Vibrationen auftreten, die auf Anomalien in den Aktoren und/oder Mechanismen hinweisen könnten. Am Ende der oben genannten Vorgänge die oben genannten Inspektion abschließen, indem der Betriebstest eines Hubzyklus mit der maximalen sicheren Last bestanden wird.
- Regelmäßig oder nach besonders intensiver Nutzung den festen Sitz von Schrauben, Bolzen und Stiften prüfen; und das Fehlen von Beschädigungen und strukturellen Verformungen.
- Regelmäßig den Zustand des Überzugs prüfen
- Die Liege muss abgesenkt werden, wenn man den Patienten nicht beaufsichtigen kann
- Das Netzkabel nicht biegen, kneten oder quetschen
- Die Netzkabel anderer Geräte nicht mit dem Liegenrahmen quetschen
- Nicht auf die Rückenlehne der Liege setzen.
- ES IST verboten andere als die genannten oder mit der Liege gelieferten Kabel und Zubehörteile zu verwenden.
- Anhand des Kapitels Technische Daten prüfen, dass die Spannung mit den technischen Daten der Liege übereinstimmt.
- Vor der Benutzung der Liege im Kapitel Technische Daten prüfen, dass die Umgebung den Umgebungsbedingungen entspricht.
- Direktes Sonnenlicht, UV-Licht, übermäßigem Schmutz, Feuchtigkeit, Vibration und Stöße vermeiden.
- Die Liege nicht bewegen, wenn sich eine Person oder ein Gewicht darauf befindet. Die Liege nur bewegen, wenn sie sich auf einer ebenen Fläche befindet.
- Die "sichere Betriebstragfähigkeit" der Liege beträgt 135 kg. Mit anderen Worten: Das Gesamtgewicht der Liege (Gewicht des Patienten plus andere Lasten, z. B. die Manipulationen des Therapeuten) darf 170 kg nicht überschreiten.

### WARTUNG UND REINIGUNG

- Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.
- Regelmäßig alle Befestigungspunkte kontrollieren.
- Um eine optimale Instandhaltung zu gewährleisten, längere Sonneneinstrahlung, Kontakt mit salzhaltiger Umgebung und Lagerung in sehr feuchter Umgebung vermeiden.
- Edelmetalloberflächen mit Seifenwasser waschen und geeignete Desinfektionsmittel verwenden.
- Mit einem feuchten Tuch abspülen und sorgfältig abtrocknen.
- Keine chlor- oder ammoniakhaltigen Reinigungsmittel, fettige oder ölige Substanzen auf die Oberflächen verwenden.
- Zur Reinigung keine Werkzeuge aus Eisen verwenden. Zur Desinfektion nur geeignete, nicht korrosive Mittel verwenden.

### Reinigungshinweise für den Stoff

Mit einem feuchten Tuch mit seifen reinigen und gründlich mit klarem Wasser abspülen. Keine Lösungsmittel, Bleichmittel, chemische Reiniger oder Poliersprays verwenden. Achtung: Im Allgemeinen können helle Farben von Kunstleder nicht mit Kleidung mit unfixierten Farbstoffen (z. B. Jeans und Derivate) in Kontakt gebracht werden, um Flecken oder Ränder zu vermeiden, die nicht gereinigt werden können

### ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

#### KONFORMITÄTSSTUFEN NACH EN 60601-1-2:2015

- ESD-Festigkeit 15kV in Luft 8kV in Kontakt (EN 61000-4-2)
- Berstfestigkeit 2kV/100kHz (EN 61000-4-4) Spannungsversorgung/1kV Signale
- Störfestigkeit gegen Überspannungen (EN 61000-4-5): 1kV gemeinsam/2kV differentiell
- Magnetfeld (EN 61000-4-8): 30A/m
- Dips Immunität: 0% 0,5 Zyklen; 0% 1 Zyklus; 70% 25 Zyklen (50Hz) und 30 Zyklen (60Hz); Unterbrechungen: 250 Zyklen (50Hz); 300 Zyklen (60Hz)
- Störfestigkeit gegen HF-Ströme im Bereich 150kHz-80MHz (EN 61000-4-6) 3V-Modulation 80% 1kHz 6V-Modulation 80% 1kHz für die folgenden Frequenzbereiche: 6,765 MHz ÷ 6,795 MHz 13,553 MHz ÷ 13,567 MHz 26,957 MHz ÷ 27,283 MHz 40,66 MHz ÷ 40,70 MHz
- Emissionen CISPR 11 Klasse A
- Oberschwingungen EN 61000-3-2 Klasse A
- Flimmern PST, DT, DC

STÖRFESTIGKEIT GEGEN HOCHFREQUENZFELDER (EN 61000-4-3):		
FELD (V/M)	FREQUENZ	MODULATION
3	80MHz÷2700MHz	1kHz AM 80 %
27	380MHz÷390MHz	18Hz PM 50 %
28	430MHz÷470MHz	18Hz PM 50 %
9	704MHz÷787MHz	217Hz PM 50 %

STÖRFESTIGKEIT GEGEN HOCHFREQUENZFELDER (EN 61000-4-3):		
FELD (V/M)	FREQUENZ	MODULATION
28	800MHz÷960MHz	18Hz PM 50 %
28	1700MHz÷1990MHz	217Hz PM 50 %
28	2400MHz÷2570MHz	217Hz PM 50 %
9	5100MHz÷5800MHz	217Hz PM 50 %

**KONFORMITÄTSSTUFEN NACH DER NORM EN 60118-13:2011**

TESTEBENE		
FELD	MOD.	FREQUENZ
90V/M	AM 80% 1KHZ	800MHZ-960MHZ
50V/M	AM 80% 1KHZ	1.4GHZ-2GHZ
35V/M	AM 80% 1KHZ	2GHZ-2.48GHZ

**HINWEISE:**

Obwohl das Medizinprodukt der Norm EN 60601-1-2 entspricht, kann es andere Geräte in der Umgebung stören. Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe von oder gestapelt mit anderen Geräten verwendet werden. Das Gerät entfernt von anderen Geräten installieren, die hohe Frequenzen ausstrahlen (Kurz- welle, Mikrowelle, elektrisches Skalpell, Mobiltelefon).

Die Verwendung dieses Geräts in unmittelbarer Nähe zu oder auf anderen Geräten gestapelt sollte vermieden werden, da dies zu einem fehlerhaften Betrieb führen kann. In solchen Fällen sollten das Gerät und die anderen Geräte unter Beobachtung gehalten werden, um ihren normalen Betrieb zu überprüfen. Transportable HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) sollten in einem Abstand von mindestens 30 cm (12 Zoll) zu allen Teilen des [EM GERÄT oder EM SYSTEM ] verwendet werden, einschließlich der vom HERSTELLER angegebenen Kabel. Andernfalls kann es zu einer Beeinträchtigung der Leistung dieses Geräts kommen."

Dieses Gerät ist für den Einsatz in einer elektromagnetischen Umgebung vorgesehen, in der gestrahlte HF-Störungen unter Kontrolle sind. Der Kunde oder der Betreiber dazu beitragen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er einen Mindestabstand zwischen mobilen und tragbaren HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und dem medizinischen Gerät, wie unten empfohlen, in Bezug auf die maximale Ausgangsleistung der Funkkommunikationsgeräte sicherstellt.

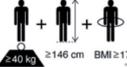
Max. Nennausgangsleistung Des Senders (W)	Trennungsabstand (m) in Abhängigkeit von der Frequenz des Senders		
	Von 150kHz bis 80MHz <i>d = 1,2 √P</i>	Von 80MHz bis 800MHz <i>d = 1,2 √P</i>	Von 800MHz bis 2,5GHz <i>d = 2,3 √P</i>
<b>0.01</b>	0.12	0.12	0.23
<b>0.1</b>	0.38	0.38	0.73
<b>1</b>	1.2	1.2	2.3
<b>10</b>	3.8	3.8	7.3
<b>100</b>	12	12	23

Für Sender mit einer maximalen Nennausgangsleistung, die oben nicht angegeben ist, kann der empfohlene Trennungsabstand *d* in Metern (m) anhand der für die Frequenz des Senders geltenden Gleichung berechnet werden, wobei *P* die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) gemäß dem Senderhersteller ist.

**Hinweis:**

- (1) Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höchste Frequenzbereich.
- (2) Diese Richtlinien sind möglicherweise nicht in allen Situationen anwendbar. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch Absorption und Reflexion an Strukturen, Gegenständen und Personen beeinflusst.

**Verzeichnis der Symbole**

	An einem kühlen und trockenen Ort lagern		Medizinprodukt		Temperaturgrenzwert
	Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern		Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen		Feuchtigkeitsgrenzwert
	Erzeugniscode		Hersteller		Luftdruck-Grenzwert
	Chargennummer		Seriennummer		Herstellungsdatum
	Gerätetyp B		Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745		Beseitigung WEEE
	Folgen Sie den Anweisungen		Körperliche Beschreibung eines Erwachsenen <small>40 kg ≥146 cm BMI ≥17</small>		Sichere Betriebstragfähigkeit <b>170 Kg</b>
	Maximales Gewicht Patient <b>135 Kg</b>		Eindeutige Geräteerkennung		

 **Entsorgung:** Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

**GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN**

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.